

《列女傳》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2010/05/25 丁玟伶

一、《列女傳》一書未使用舊版造字。

二、《列女傳》檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

(一)《列女傳》檔案中出現「●」字形，共計 9 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件一。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《列女傳》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件一、《列女傳》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 17	●門而與	門△為	
p. 22	在中饋，●攸遂	无	
p. 37	治絲●	璽	
p. 64	●忝爾祖	无	
p. 77	彼●大故	无	
p. 78	●之衿縞	尔	
p. 126	右驂牝●	馬△黃	
p. 154	元亨利貞，●咎	无	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 154	以雖隨●咎	无	

(二)《列女傳》檔案中出現「❓」字形，共計 3 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「❓」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

5. 頁碼：「❓」字形所在位置之原書頁碼。
6. 檔案原文摘錄：摘錄《列女傳》檔案有「❓」字形的文句。
7. 原書字形：「❓」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「❓」。
8. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《列女傳》「❓」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 52	❓伯比謂其御	鬪	
p. 60	言趣饗戰❓	鬪	
p. 67	男子戰❓	鬪	

(三)《列女傳》檔案中，對於舊版造字以外發現的錯字，以手動修改，並製作錯字修改表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《列女傳》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。文句後方標示（全部取代）者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
2. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示（全部取代）者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
3. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件三、《列女傳》缺字外錯字修改

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
<u>褒</u> 姒（全部取代）	<u>褒</u> 姒（全部取代）	有 10 處